

چوڙا «سورگي چافشيت»

بهرمه قورنا

احمد عبدالرزاق

1983 / 2 / 16

چافشين گوتی تول چی دگه ری ؟ کورکی گوت : نه ز بو خول کاره کی گه رهم .. ویزی وه کی برانی مه زن شیره تا بابی خو ژبیرکر ، یو خزمه تجنی سورگی چافشین .. وه کی برانی خو نه و ژی چوو جوتی و هاته فه پرم شوروسل ، سورگی چافشین رابوو هر بوی ریکی کوشت وه کی ل برنی مه زن کری ..

برانی بچویک گوته خو دیاره خولامه تی زورا خوشه ، له وما برایت من نه زفرین ، کا دا نه ژی رابم بجم بیمه خولامی نیکی .. رابو که ته ریکی هر چوو هه تال نه رده کی دیتی سورگی چافشین بی جوتی دکات ؛ کورک ناسناکت کونه وه نی بابی وی گوتی نه بنه خولامیت وی ، نیئا سورگی چافشین گوتی تو نابیه خولامی من ؟ کورکی گوت به لی .. چوونه مال روینشتن گوتی دی بیه خولامی من هه تا توك دخوینیت ، لالا مه به . هه که نه ز سل بووم تو دی چهرمه کی ژپشتا من راکه ی وه هه که تو ژقه ولی خولیفه بوی نه ز دی پارچه کا گوشتی ژله شی ته فه کم .. کورکی گوت به لی کاری مه چی به ؟ سورگی چافشین گوت دی چینه جوتی و دی هاریکاریا من که ی لنیف جهی جوتی .. سپیدی ژ خوی رابوون و قهستا ناف زه فیی کرن ، کورکی گوت : کی دی لگال من هیت نیف زه فیی ؟ سورگی چافشین گوتی سه نی مه دی لگال ته هیت .. سه لبه ری کورکی که ت و قهستا زه فیئا سورگی چافشین کر . سه چووناف زه فیی که ته سر که فره کی ، کورک ما هزیتت خو کرن گوتی ب خودی دوو برایت من بیت کوشتین سلکوور^{پنجا} کی نه ز سپرومه دی تولا وان فه کم نه گه رنه ز نه مرم ، د وی دهمی دا شیره تا بابی وی هاته بیری کورک رابوودانا سه ی ب داروبه راو رابو چووناف زه فیی دهست هافیته جوتی هه تا نیفرو بسه ردا هاتی ل داننی نیفرو کچا سورگی چافشین فراقین بو کورکی نیئا . کچکی گوتی بابی من نی گوتی بلا فراقینی بخوت و دهما نانی دخوت بلا که رنه کت و ماستی ژی بخوت سه رتیکی وی خراب نه کت . کورکی گوت بلا نه کاره ک ب زه همه ته ، رابی نانی خو ژناف نیئا دهری و بنی مه نجه لوکی کون کرو ماستی خو خوار ، تیر فراقین خواروبه ری خودا جوتی خو هه تا لی بوویه نیفار . رابی گوت نه ز دی داریت چیچکا نه ریتی پیله ژکیفه نیئم ، رابی هه فجاری (هنجار) خو قهت کروا پشتا . دهواری خو کرن .. کورکی قهستا مال کرو داریت خو دانان ، سورگی چافشین گوتی داریت چیچکا نه ریتی پیله نیئان ؟ گوتی به لی .. رابی چوو به ری خودانی هه فجاری قهت کری و نیئای .. گوتی کوپو نه فه ته چ کری به ؟ کورکی گوتی ما تویی

هه ژاره کی سی کور هه بین ؛ نی مه زن دگوتنی سلکووی نی نافی پیفازووی بچویک دگوتنی سپرو .. بابی گوته وان ؛ کوریت من نه گه رنه ز مرم شیره تا من لوه بیت کو هوین نه بنه خزمه تکاری سورگی چافشین ... هه که ساله ، هه که دوو پشتی هنگی بابی وان مر ..

کورگی مه زن گوت : نه ز دی رابم جم بجم خولام و رابوو ژمال دهرکه ت چوو ریکه کی لنیفا ریکه کی ؛ سورگی چافشین که هشتی سلاف لی کرو گوتی : دی کیفه ؟ کورکی گوت : بوخول کاره کی دگه رهم .. سورگی چافشین گوتی : تو نابیه خولامی من ؟ کورکی گوتی : به لی .. پاشی کورکی گوت : نه ری پا قول هه تا کهنگی ؟ سورگی چافشین گوت : قه ولی مه هه تا توك دخوینت و شهرتی مه ژی هه که نه ز سل بووم تو چهرمه کی ژپشتا من راکه هه تا بنی بی یا نو هه که سل بووی نه ز دی وه که ته کم .. کورک بشهرتی وی قابل بوو .. که هشتنه مالا سورگی چافشین .. روونشتن ژئا وی گوت : نه فه کی به لگه لته ؟ گوتی : نه فه خولامی مه یه ... شیفا خو خارنو نفستن .. بو سپیده سورگی چافشین گوته کورکی : دی رابه هه ره جوتی .. کورک رابوو گاییت خو نیئان .. تیروهه فجاریت خول که ری کرن گوته سورگی چافشین کی دی لگال من هیت زه فیئا ته نیشا من بدت .. سورگی چافشین گوت : دی سه نی من لگال ته هیت .. هه ره چی نه ری سه که تی تو ویری بکیله نو هه که نیفاری هاتیه فه باره ک داریت چیچکا نه ریتی پیله بو مه بینه .. سه فبه ری کورکی که ت و چوون و که هشتنه جیایی .. سه که ته سر که فوه کی - ته حته کی - فره سو ما لویری .. کورکی نه زانی دی چ لکه فری کت رابی گاییت خو زفراندن و هاته مال بی سل .. شیف بو نیئان .. شیف نه خار ژقه هزیت خودا نه ناخفت .. سورگی چافشین گوتی تویی سلی ؟ کورکی گوت : پا ما چهوا سل نه بم ! .. ماتو نرانی نه زی سلم ؟ سورگی چافشین رابوو چهرمه لپشتا کورکی راکر هه تا بنی بییا .. نیئا کورک کوشق و برله شاریت . برانی ناف رابوو گوت نه زی جم بو خول کاره کی گه رهم .. گه رها - گه رها هه تا که هشتیه به ر دهری مالا سورگی چافشین .. سورگی

سلی و نه پازیی؟ سورئ جافشین گوتئ نه .. رابین چوون شیفا خو خوارن .. دهمه کی مانه هشیار هتا دهمئ خه وی رابین هر نیک که ته سر جهئ خو هتا بویه سپیده ، سپیدئ ژ خه وی رابین سورئ جافشین گوتئ کچئ هره بیژه خولامی (سیرو) بلا گایا ئاف بدت به لی بلا پیت وان ته پنه بن ، کچک رابی چوو گوتئ کورکی بابئ من ئی گوتئ بلا بچت گا ئافبدت به لی بلا پیت وان نه ته پنه و دهرگه هی ژئ نه فکت .. کورک رابی کارئ خو کرو چوو بهر دهرئ گوتئ و گوتئ نه زدی چه وانئ جم ئافدهم و پیت وان ته پنه بن؟! رابی په نجه رشکاندو چوو ژورفه ، دست هافیتئ سرئ هردوو گا برئ و هافیتئ دهرئ و سریت وانا دئافی هلاندن و جاره کا دی زفراندنه فه دگوتئ فه ، چوونک سورئ جافشین .. گوتئ : ته گا ئافدان؟ گوتئ : به لی و پیت وانا ژئ ته پنه بوون ..

جافشین رابی چوو بهرئ خودائئ دهرگه هی گوتئ هره وه کی خویه چوو ژورفه بهرئ خودائئ هردوو گا پیت سر ژئ کری ، هاته نک کورکی و گوتئ : ته بوچی هو کری به؟ گوتئ : مانئ ته یا گوتئ هره ئافدهم و دهرگه هی فه نه که و پیت وان ژئ ته پنه بن .. گوتئ پانئ من دهرئ کولئ - گوتئ - نه فه کره و پیت وان ژئ نه ته پبوون .. کورکی گوت : ئهرئ ماتو سلی یان نه پازئ؟ گوتئ : نه نه زنه ئی سلم .. رابی گاییت خو ئینان پیستئ وانا دسه ردا ئینا و قهت قهت کرن .. گوتئ کورکی هلو هنده کی بو کجا من بیه هنده که کره سه ئی ودا هشتا کورکی .

کورکی پچه ک برن و جاره کا دی زفرئ فه .. گوتئ بوچی ته زفراند گوتئ خو ؟ .. گوتئ کچکئ یا گوتئ پیچه که من نه فیت ، دوو گا پیت سر ژئ کرین و نه ف پیچکا گوتئ بو په یا فرئ کری .. هنده که گوتئ دی دانا سه رو گوتئ بو بیه هه که نه فیا لبئئ گوتئ وی بده و هره . کورک رابی گوتئ خو هه لگرت و جاره کا دی قهستا مالا کجا جافشینئ کر .. بریکئ فه گوتئ : نه فه خوش کاره ! چوو گوتئ خو هه می بژاله کرو قهستا مالا کچکئ کر ، پارچه کا گوتئ یافئ لی هه هی هه ستینه ، چوو مالا کچکئ ئه فه گوتئ بابئ ته یئ بوته هنارتئ .. کچکئ گوتئ بیه ته ژکیفه ئینا به بیه فه کورکی کرت و نه و پارچه هه ستئ لده فئ داو کچک نه ههش کر . زفرئ فه مال گوتئ : ته بر .. گوتئ : من بر به لی ب دلی وی نه بوو .. جیرانیت کچکئ بی حه سیان کو یا هاتی کوشتن .. سالو خدان که هشته مالا سورئ جافشین ب کوشتنا کجا وی . سورئ جافشین گوتئ : ته کجا من کوشت .. گوت : به لی من کوشت .. مانئ ته گوتبوو هه که نه فیا لده فئ وی

بده و هره .. منژئ دانائئ و مر . کورکی گوتئ : ما تویی سلی؟ سورئ جافشین گوتئ نه .. میرکی گوتئ کجال مالی دی چ ریکی بو فی کورئ بینئ؟ پشتئ کورک ژویرئ چووی ، کچکئ گوتئ : مانئ قهولئ مه هه تا توك بخوینت وی ژده ف مه چت ، نه زدی رابم چمه سر دارا دهرئ خانئ هه ردی که م توك - توك ، تو بیژه مانئ قهولئ مه ته مام بو توکی خاند .. کورک ئی لهر په نجه رئ گوهدیره ، رابوو کارئ خو کرو بهر ه کی لاو ژخورا هه لگرت ، کچک لسه ردارئ خو فه شارته و هه رگوت توك - توك ، جافشینئ ژئ گوت : خولام - خولام ، گوتئ : به لی گوتئ : ته گول توکی هه به یاد خوینت؟ کورکی گوتئ : کانئ دابه رئ خوب دهمئ .. چوو بهرئ خودائئ کچکا سه ردارئ دست هافیتئ پیلک یان تیفشه ک (بهرک) تیوه راند ، کچک ددارئ دا ئینا خارئ . کچک ژئ مر . سورئ جافشین گوتئ کورکی ته کجا من کوشت؟ کورکی گوتئ : مانئ ته گوت توکه .. نه ز نزام توك چه وانن ! من گوت : دا بهرئ خوب دهمئ . کورکی گوتئ سورئ جافشین ما تویی سلی؟ سورئ جافشین گوتئ نه ، نه زنه ئی سلم .. بو شه ف : شیفا خو خارن ، سورئ جافشین کورکئ بجویک ئی هه ی .. کورکئ بجویک هه ر گوت : دی میزم .. سورئ جافشین گوتئ خولامی هه ره بیه دهرئ مالی دا بمیزت ، نه و بتئ نه ویرت .. کورک رابی روستئ بجویکی کرت و بره دهرفه و قنجریک (قورنجیک) ل بجویکی دان .. کورکئ بجویک کره گری گوتئ به سه - به سه نامیزم ..

بره دژورفه ، جاره کا دی کره گری و گوت : دی میزم .. جاره کا دی کورک رابوو ئینا دهرفه و هه ر قنجریک لیدان دیسان کورکی کره گری و گوتئ به سه - به سه نه ز نامیزم .. که ربیت سورئ جافشین فه بوون گوتئ خولامی هه که رنه میزت بگره و ب دیواری فه ده .. کورکئ خولام هه ر دگوتئ : دی بمیزه و دبه را هه ر قنجریک لی ددان ، کورکئ بجویک هه رئ دگریت و دبیزت نامیزم .. ئینا خولامی دهه ردوو پیت وی را کرتن و سه رئ وی ب دیواری فه دا : مه ژئئ وی هیلاب دیواری فه .. سورئ جافشین گوتئ خولامی : ته کورئ من کوشت؟ خولامی گوت : مانئ ته ئی گوتئ من ب دیواری فه ره .. پاشینکئ خولامی بهرئ خودائئ و گوت : ما تویی سلی؟ سورئ جافشین گوت : نه نه زنه ئی سلم

خولام چوو ژورور روینشت : یوه ختئ خه وی جهیت خو چیکرن ، کورکئ خولام چوو سه ر جهئ خو نه نفست .. گوئی وی ما لسوورئ جافشین و ژنا وی کا دی چ بیژن .. پشتئ

دەمەكی خوش ، سۆرى چاقشېن گۆتە ژنا خو ئەو خولامى پېس
 نغىستى يە ؟ ژنكى گۆت : ژمىژە .. كورك گوھ يى لى .. سۆرى
 چاقشېن گۆتى : پا تەككېرا مە چى يە دا ئەم ژفى بە لايى خلاس
 بېن ؟ ژنكى گۆت : ئەز دى رابم فەردەكى كادا چىكەم .. دى
 سېيدى مالا خو ژبەر وى باركىن هېشتا ئەو دى دخەو .. كورك
 دېن نغىنافە ناگەھ ژى ھە يە .. ژنك كە تە بەر كادا ، فەردەك
 چى كر و پرى تەلېسەكى كرن و گۆت دا سېيدى زوى باركىن ..
 كورك رابوو چوو ھندەك كادە ھافىتېن و جھى خو د تەلېسى دا
 چىكر ، ما تېدا سېيدى زوى . ژنكى : مېركى خو ژخە و راکرو
 گۆتى ھلورا پە دا بچېن .. سۆرى چاقشېن راي تەلېس دا پىشتا
 خوو چوون .. كوركى خولامزى دى تەلېسى دا .. قوناغەك پېفە
 چوو مېزا كوركى ھات ، ئەو دى ژى مېزتە ب پىشتا سۆرى
 چاقشېن ھە .. سۆرى چاقشېن گۆتە ژنا خو پىشتا مەن گەرم بوو
 تە رېوو . ژنكى گۆت : ھندى مەن رۆن يا لىكرى و ناڤك تژى كرى
 دارەق نە بېن .. بېھنەك پى چوو ھە تا برسى پوون سۆرى چاقشېن
 گۆتە ژنا خو دا بېھنا خو فەكە بېن ھندەك كادا ژى پى بخوین ،
 مانى ئەم و خولامى ژىك فە بووین .. گە ھىشتە بەر سەھا دارەكى
 تەلېسى كادا دانان دەست پى كرن كو كادا نجون دەرى فەردەي
 قە كر دىت كو كورك يى تېدا ئىنا چ بسۆرى چاقشېن ھە نە ما گۆتە
 كوركى تە ح بېرا مە نە ھات ! مە تو ژبېر كرى ھە ما باشبوو
 توھاتى .. ناننى خو خارن و رابوون ھەرسى پېكفە چوون بەر
 رابووبارەكى بوش .. چاقشېنى گۆت : ئەم دى ئەف شە فە لڧىرى
 بېن ، شىقا خو خارن .. كورك رابوو پېچەك دوور ژوان خو

فە شارت و گوھى وى ما لوان .. سۆرى چاقشېن ھەر بەرى خو
 داىى كورك نە دىت ، ئىنا گۆتە ژنا خو ئەم چ لى بکە يىن دى ژى
 رزگار بېن ؟ ژنكى گۆت : ھەكە ھات ئەم دى بېژىنى وەرە لنافبە را
 مە بئفە دونيا سارە ، دا تە سار نە بېت ، ھەكە دخە و چوونىك ژمە
 پېت و يى دى سەرى وى بگرىت و دى ھافىنە د رووبارى دا ..
 گوھى كوركى يى لى كانى چ دېژن .. كورك ھات بو دەمى خەو دى
 سۆرى چاقشېن گۆتە كوركى وەرە دنىفە كا مە دا بئفە دا تە سار
 نە بېت .. كورك ھات كە تە دنىفە كا و اندا و ما ھىشار .. نىفە كا
 شە فى رابوو چوورە خى دى ژ سۆرى چاقشېن سۆرى چاقشېن
 ما لجهى وى .. ژنك ژ خە و رابوو چوو ھنداڤ سەرى كوركى و
 گۆتى رابە يى نغىستى « بەزرا وى مېرى وى يە » وى نە رانى
 كوركە ، تارى يە ، نانىاست كورك رابووفە گۆتى دى لەزى بکە
 ھىشتا ژ خە و نە رابى .. ژنكى پېت سۆرى چاقشېن گرتن و
 كولاكى سەرى وى گرت و ھافىتە د دووبارى بوشدا و ئافى برو
 بىن ئاف بى .. كورك و ژنك زفرنىفە ھە مال .. ژنكى ھودىت خولامە
 .. نە زانى چ بکەت كوركى گۆت : مەن تولا براىتت خو وەرگرتن ،
 سلکوو پېفازو .. ئەز سېرومە ، دا چو جارا سورىت چاقشېن
 نە رابىن زوردارى و بى بەختى ل خەلكى بکەن .. ژنكى چ پى
 نە ما شوى پى كرو مالە كا دى دانان (۱) ..

(1) ئەف چىروكە ، سەرھاتى ، مەن ژزار دەفنى دوو كە سا وەرگرىتە يى ئىكى : ئافى وى
 سەمو صالح مېرزا خەلكى دەفەر (سەندى) يانە لزاخو ژى وى (61) سالا ،
 نە خوئىندە وارە ، شە ھەرزايە يو فە كىزان سەرھاتى و مە تە لوك و چىروكېن كوردە وارى بېن
 كە فەن .
 يى دووى : ئافى وى مختار بېرموسە خەلكى گوندى ، رافىنايە ، لەدە فە را بەروارى يا
 قەزا نامىدى ، ژى وى نىزىك (50) سالا .

ووشە گرانەكان

سلك زلق - سلق
 پېفاز - پېواز - پياز
 رابم - رابى - رابوو - ھەلسان
 توك : جۆرە بالندە يەكە ، خوئىندى يە
 (نە حسى - تشاؤم) بە ناو بانگە كوندە بە بو
 سل بوون تۆرە بوون
 راکە : لى بکە وە ، فرىدان
 ھەرە بېرو
 ھە فجار : ھەنجار - ھە وچار
 ژدەق لىك : لەكن
 سە سەگ
 وېرى لەوى
 نە رىتى پېفە : گوى پېو نە بېت
 چىچك چۆلەكە ژفراندن گە راندنە وە
 شىف : خواردى شە و - شىو
 ياما : نە دى ، بوسە سورمان بە كاردىت
 فە شارت شارەدە وە

قنجرىك - قورنجىك : قونجرە
 بى قايىل نە بوو : بى رازى نە بوو
 كە فە : بەردى گە وەرى چىايان
 راکر : لى كوردە وە .
 بى : ژىر
 ئافى : نارەندى
 كە رھم : دەگە رېم
 پېم شوپ : لىوى شوپ بوو
 بى : برا
 لىفە بووى : لى بووئە وە
 دانى : دەمى - كاتى
 فراقىن : خواردى نىوہ رو
 سەرتوك : سەرتوك
 دەوار : ئازەل - مە بەت بو ئەسپ و كەر - بە كاردىت
 سېيدە : بە يانى
 نە فەكت : نە كاتە وە
 كوف : كورول وە يا تە وىلە
 قەت : قەت ، لەت ، لەت ، پارچە - پارچە

سەفى : سە بە تە گى گورە ھى مېوہ ..
 بچەك : كە مېك
 رڧرى كرى : ناردى
 گوھ : گوئىچكە
 بژالە كر : بلاوى كردو ئىكى دا .
 ھەستىنە : ئىسقاتن
 نە ھشكر : كركر . بى ھوشى كرد . بى دەنگ كرد
 سالوخذان : دەنگ وباس
 منزى : منىش
 گوھدېرە : ناگای لى يە .
 ژخورا : بو خوى
 كانى : كوا ؟
 تىفش : پارچە يەكى بان لە بەردىك
 دەفە : دەرە وە
 كە رب : كېن - عاجزىو - تۆرە بو - رڧى لى كرت
 پاشنكى : گۆنىك . گوشە
 سەھ : سېبەر
 ھو : ئە وھا